



# Ukrainian Language Education Centre Newsletter



**Вітаємо!**

**Welcome to the Ukrainian Language Education Centre Newsletter!!!**

Dear Readers,

Summer 2024 has seen a flurry of impressive cultural activities across the country and abroad. We are pleased to be able to share some of these stories with you as we post our first newsletter of the 2024-25 school year.

This issue begins with reflections from the MITACS interns about their experiences and contributions at ULEC over their 12-weeks of research activities. Selected from among dozens of third-year university applicants from across Ukraine, Polina, Vlada and Anastasiia describe their new understandings of the United Nations Sustainable Development Goals and how they will contribute to the revitalization of Ukraine, as well as to Ukrainian language learning resource development – videos for learners of various ages and language competency levels.

We will miss their energy, competencies, enthusiasm and creativity and wish them the best as they enter their fourth year of their university programs in Ukraine.

Special thanks to Dr Mariia Ostroha for her help in making this an unforgettable summer for these bright and talented youth leaders!

We also invite you to participate in a survey about the UNSDG videos on p. 2. Your feedback will help us improve resource development and garner funds for continued support of future interns and research about Ukrainian language learning.

In HREC news, the National Museum of the Holodomor Genocide in Kyiv has received a new exhibition concept from the International Charitable Foundation of the Ukrainian Canadian Congress. The 4,000-square-meter exhibit, presented at a ceremony, will blend artistic and historical elements of the Holodomor. This concept, developed by Nizio Design International and Haley Sharpe Design LTD, was funded by international donations (p.9).

*(Continued on p. 2)*

## *Special points of interest:*

- **Past and future ULEC events**
- **Regional News**
- **Ukrainian language and Culture Programs at the Post-Secondary level: the University College London**
- **Ukraine at the Paris 2024 Olympics**
- **Ukrainian language will soon be recognized as an official language of the EU**
- **Past and future events, conferences, talks**

## **Newsletter Editors:**

Prof. Olenka Bilash (Acting Director, ULEC)

Dr. Mariia Ostroha (Research Coordinator, ULEC)

|                                                |
|------------------------------------------------|
| Welcome                                        |
| ULEC News                                      |
| HREC News                                      |
| Regional News                                  |
| Ukrainian language at the Post-Secondary level |
| International News                             |
| News From Ukraine                              |
| Resources                                      |
| Events                                         |
| Follow Us                                      |

*The Ukrainian Language Education Centre honours its location on Treaty 6 territory.*

# Welcome to the Ukrainian Language Education Centre Newsletter!

(Cont. from p. 1)

We also report on a webinar with Dr. Maryna Yachmenyk of Sumy State Pedagogical University about the critical role of media literacy in modern education, particularly within Ukraine's current context. Dr. Yachmenyk discussed innovative strategies to integrate media literacy into various disciplines, emphasizing the importance of practical experience and the use of engaging, multimedia resources. She highlighted key tools such as the Media Diary, SSPU Media Puzzle, and media literacy tournaments, which are designed to enhance students' critical thinking and media analysis skills (p.7).

You will all be inspired by the story of the experience of children from Ukraine in summer PLAST camps (p. 13), the 80th anniversary of the Vancouver – Odessa sister city Relationship (p. 11), information about the Ukrainian Canadians who participated in the Olympics (p. 28), a report on the National Ukrainian Education Committee's national conference (p. 19), learning that Ukrainian will soon be recognized as an official language of the EU, and more.

We express gratitude to *Uilleam Blacker and Marta Jenkala* for information about the Ukrainian language and culture programs at University College, London, enabling us to continue our series on Ukrainian programs at the post-secondary level. (pp. 24-27)

Please enjoy learning about the varied workshops and cultural activities from many provinces as you peruse this newsletter.

We wish everyone an easy transition into the new school year and look forward to receiving your photos and stories for our next newsletter!



## SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

Participate in a survey about the UNSDG videos!

Video 1 - <https://youtu.be/m3dWKJdFWQA>

Video 2 - <https://youtu.be/DcER4Dj-LUw>

Survey - <https://forms.gle/FX9kF7ESezfSAs2r8>



*Mariia Ostroha, Polina Klochko,  
Anastasiia Kostenko, Vlada Homolia, Olenka Bilash*

**Invitation to contribute to the  
ULEC Newsletter**

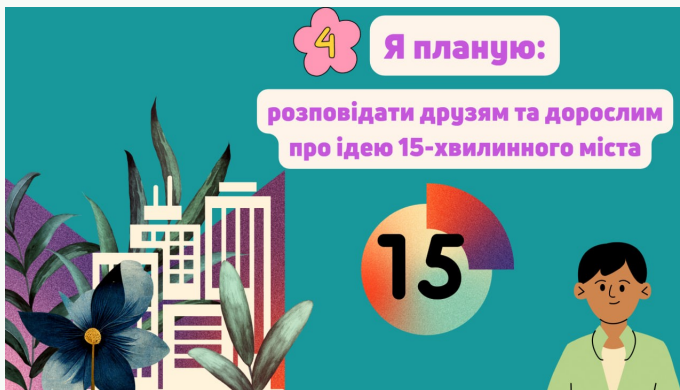
**PLEASE SEND US YOUR PHOTOS AND NEWS!  
([ulec@ualberta.ca](mailto:ulec@ualberta.ca))**

## MITACS internship and experiences

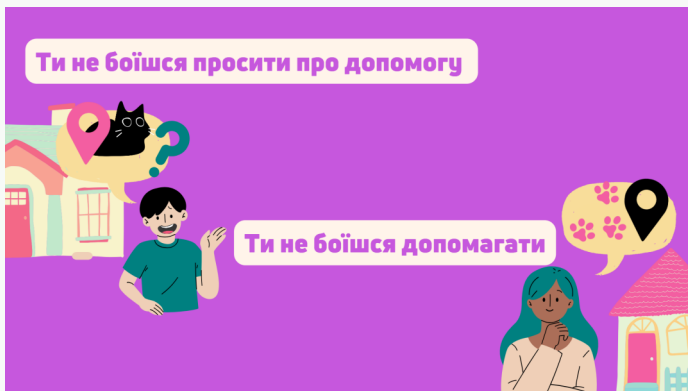
### Vlada Homolia

As a MITACS intern from Sumy State Pedagogical University, I'm immensely pleased with my research experience in the UofA. I value the opportunity to get to know some truly exceptional people that have become a great inspiration to me.

Among other things, I have been working on the videos dedicated to the UNSDG #11 Sustainable cities and communities. One of these videos is focusses on how the idea of the 15-minute city is realized in Paris. I'm convinced this video is of great importance, because it puts emphasis on what the viewers can personally do to implement the principles underlying the 15-minute city. This fosters one's sense of agency and recognition of the power to influence one's community, which is indispensable for establishing and maintaining civil society.



Another video on the concept of the 15-minute city deals with Canadian community centres. I'm sure students will enjoy learning about how they, their neighbours and even the environment can benefit from students' participation in community life.



I have also been editing some of the videos on the UNSDG #9 Industry, Innovation and Infrastructure. One of them reveals the process of scientific research

using the case of alternatives for traditional oil-based plastics, namely biodegradable plastic, fabric and beeswax wraps. On the one hand, the video piques students' curiosity by showing inner workings of science, and on the other hand, it fosters a scientific worldview and encourages inquisitiveness.



Here I've gained much in terms of professional development: from video-editing and voice acting to interdisciplinary research while looking for a tangible example to explain complex phenomena in simple terms. Speaking of experience not related to work, Edmonton has surprised me by how often cultural life of the city strays from the mainstream and gives voice to minorities or just caters to niche interests: for instance, Cariwest and Fringe festivals, which I strongly recommend to everyone.

*Як стажер MITACS від Сумського державного педагогічного університету, я дуже задоволена своїм дослідницьким досвідом. Я працюю над відеороликами, присвяченими Цілям сталого розвитку ООН, зокрема, ідеї 15-хвилинного міста в Парижі та канадським громадським центрам. Відео стимулюють активність та наукову допитливість учнів. Професійно я навчилася відеомонтажу, озвучуванню та міждисциплінарним дослідженням. Окрім роботи, я відкрила для себе культурне життя Едмонтона, зокрема фестивалі Cariwest і Fringe Festival.*

\*\*\*\*\*

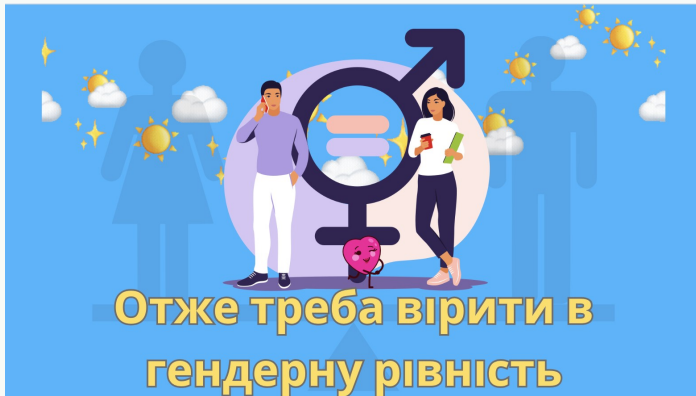
### Anastasiia Kostenko

As a MITACS intern from V.N. Karazin Kharkiv National University, I am pleased to be in Canada and appreciate the facilities at the University of Alberta.

*(Continued on p. 4)*

(Cont. from p. 3)

This experience has allowed me to participate in advanced research projects and work closely with respected experts. The diversity of ideas and innovative approaches deepened my understanding and sharpened my skills. I am eager to bring the insights and knowledge gained here into my future academic and professional pursuits.



I have been working on the UNSDG video project with a focus on #5 Gender Equality, #6 Clean Water and Sanitation, and #12 Responsible consumption and production.

About my research for the UNSDG #5 Gender Equality video, I have learned that achieving true equality requires not only addressing systemic barriers but also fostering awareness and education at all levels. I believe this video is important because it highlights the critical role gender equality plays in creating just and inclusive societies. Students will enjoy learning about real-world examples and interactive content that make the topic both engaging and relevant to their lives.



While researching UNSDG #6 Clean Water and Sanitation, I have learned that clean water is crucial for health, but many parts of the world still lack access, leading to serious health issues. I believe this video is important because it highlights the importance of clean water and how it affects well-

being. Students will enjoy learning through interactive dialogue, discovering how to save water and understand its value, which will help them appreciate and protect this essential resource. About UNSDG #12 Responsible Consumption and



Production, I have learned that using resources wisely and being mindful of our consumption is crucial, especially in the fashion industry, where waste is a major issue. I believe this video is important because it offers practical advice on making smarter choices with clothing and other resources. Students will enjoy learning these tips, which will help them adopt more sustainable habits in their daily lives.

During this project in Edmonton, I have gained valuable academic and professional experience. Engaging in practical research and analysis has strengthened my grasp of essential concepts in my field, while working with a skilled and supportive team has improved my teamwork and communication abilities. The encouraging environment has made the learning process both enjoyable and effective. This project has deeply impacted my view on rebuilding our country. My internship at MITACS and involvement with UNSDG initiatives have underscored the importance of integrating sustainable practices and gender equality into our development efforts. I've realized that rebuilding Ukraine involves addressing immediate needs while also fostering innovation and inclusivity.

*Як стажер MITACS з Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна, я вдячна за можливість навчання в Альбертському університеті. Цей досвід поглибив мої знання та відточив навички через участь у передових дослідженнях. У відеопроєкті щодо ЦСР ООН, зокрема гендерної рівності, чистої води та відповідального споживання, я зрозуміла важливість освіти та підвищення обізнаності для досягнення справедливості.*

(Continued on p. 5)

(Cont. from p. 4)

*Робота над проектом дала мені цінний професійний досвід, поліщила комунікативні та командні навички.*

\*\*\*\*\*

## Polina Klochko

I am Polina Klochko, a Mitacs intern from the National University of “Kyiv-Mohyla Academy”. As I am majoring in Philology: Language, Literature, and Comparative Studies, I found my internship very useful. The University of Alberta and Dr. Olenka Bilash helped me to gain experience and contribute to a vitally important project.

I have been working on the UN SDG videos project with a focus on No Poverty, Quality Education, Sustainable Cities and Communities, Life Below Water and Life on Land.

About UN SDG#1(No Poverty) I have learned that this goal aims to end poverty everywhere so that everyone has enough money to access food, accommodation, fair wages, education, and medicine. I believe this video is important because it shows how we can help people who don't have enough money by giving them support, like food, jobs, education and medical aid. Students will enjoy learning about different ways countries are helping people get out of poverty, like volunteering, making donations, and avoiding corruption.

Students will enjoy learning about how schools in different countries are helping kids learn and grow. Children might find the video motivational, as they also can contribute to helping others. For instance, engaging in book exchanges.



About UNSDG# 11 (Sustainable Cities and Communities), I have learned that this goal is about making cities safe, clean, and good places to live for everyone. Some time ago, I didn't even ponder the question of the area I am living in. All of our deeds have an impact on the quality of the environment we dwell in. Therefore, we have plenty of countries that are real models of sustainable activity such as: recycling, planting trees, growing a greenhouse in our home, drones which help transport medicine as fast as possible, using more bicycles and integrating new hydrogen engines etc. Making a sustainable city begins from each of us and it is much easier than it might seem.

This video is significant, because it shows how we can make our cities better places with green zones, effective recycling systems and hydrogen vehicles. Good news! We all can start making our life better and save natural resources. Students will enjoy learning about cool green spaces, smart buildings, and how cities can be designed to be more fun and friendly.

About UNSDG# 14 (Life Below Water), I have learned that this goal is about protecting the oceans and all the amazing creatures that live in the sea, especially, the importance of the ecosystem and how it works. Oceans are home to millions of species, from tiny plankton to massive whales. This variety of life, called biodiversity, is crucial for a healthy ocean.

## ОРГАНІЗАЦІЇ, ЯКІ ДОПОМАГАЮТЬ У БОРОТБІ З БІДНІСТЮ В:



About UNSDG# 4 (Quality Education), I have learned that this goal is about making sure every child in the world gets a good education, no matter where they live. The regularity is observed: good education - good job - no poverty. Education helps people have better lives and makes the world a smarter place, where all people can access education regardless of their country of origin.

(Continued on p. 6)

(Cont. from p. 5)



Each species plays a role in the ecosystem, whether it's providing food, cleaning water, or offering shelter to other creatures.

This video is important because the ocean is a big part of our world, and we need to keep it clean and safe for the future. For example, use reusable bags, bottles, and straws. We should avoid single-use plastics like plastic cutlery and packaging and participate in beach cleanups to remove plastic waste from shorelines. Students will enjoy learning about the different kinds of fish, and ecosystems and how they can help protect the ocean by reducing plastic use. They also might want to support sustainable fishing by choosing seafood that is certified as sustainably caught, avoiding consuming endangered species of fish, and supporting policies and organizations that promote sustainable fishing practices.

About UNSDG# 15 (Life on Land), I have learned about taking care of forests, animals, and plants on land so they can live and grow. This video is important because forests and animals are vital for a healthy planet, and we must protect them from being destroyed. For example, trees can produce medicine such as aspirin and the venom from snakes helps to lower blood pressure. Students will enjoy learning about different animals, how trees help clean the air, and how they can plant trees to make a difference.

\*\*\*

On a personal note, I would like to mention I am thrilled to contribute to the project and the wonderful experience I have gained here in Edmonton. I have matured academically and professionally. The most important thing is that I have grown as a person by being so far from home but so close to Ukraine at the same time. Edmonton became the capital of the Ukrainian community in the world, in addition to

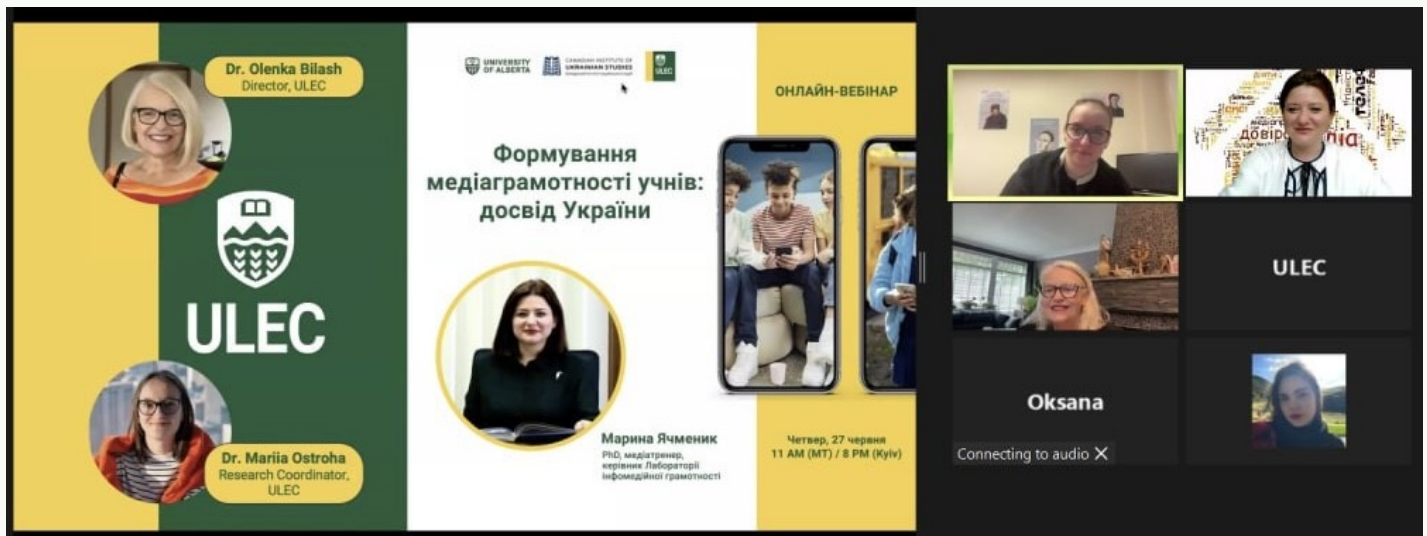
Ukraine itself. I was surprised by how the Ukrainian spirit has been preserved over the centuries. Since I was ten years old, I have dreamed about Alberta and its fascinating landscapes. Going to Banff was my ten-year-old dream which has come true! I also always wanted to visit the Ukrainian Cultural Heritage Village, Drumheller, the Pysanka, attend many festivals in the heart of the city, and enjoy Ukrainian society in Edmonton. It was also my first time attending a basketball and baseball game, and witnessing Canada Day. It was my destiny to choose this project with Dr Olenka Bilash at the University of Alberta!

I am also impressed by the example of Canada. I believe we can borrow from this country the recycling system and values of nature and animals. Canada is a multi-international country and they love their country by having respect for each other, nature, and animals. Working on UN SDG's in Edmonton at the University of Alberta made me happy as this beautiful green city became an example for me of making our environment better.

Thus, I have realized that making OUR life around us easier and better begins with each of us. We are responsible for the world we live in!

*Я Поліна Ключко, стажерка програми Mitacs з Національного університету «Києво-Могилянська академія». Моє навчання філології, зосереджене на мові, літературі та компаративістиці, отримало новий вимір завдяки стажуванню в Альбертському університеті під керівництвом д-ра Оленки Білаш. Участь у проєкті відеороликів про ЦСР ООН з акцентом на подолання бідності, якісну освіту, сталий розвиток міст, життя під водою та на суші дала мені неоціненний досвід.*

*Я отримала можливість не лише застосувати свої знання на практиці, але й зробити свій внесок у вирішення важливих глобальних питань. Цей досвід допоміг мені вирости академічно, професійно та особистісно. Едмонтон, з його великою українською громадою, став для мене справжнім відкриттям. Я була вражена, як тут, далеко від батьківщини, зберігся український дух. Перебуваючи так далеко від дому, я відчула зв'язок з Україною, і це додало моєму перебуванню тут особливого значення. Мрія про відвідини Альберти здійснилася, і я з захопленням відкриваю для себе це прекрасне зелене місто, його багатонаціональність та повагу до природи і тварин.*



## Enhancing Learning Resources and Media Literacy in Modern Education

On June 27, 2024, Maryna Yachmenyk, Ph.D, Master of Psychology, Head of the Infomedia Literacy Laboratory at Sumy State Pedagogical University named after A.S. Makarenko held an online lecture-webinar. Maryna Yachmenyk discussed the critical and significant role of media literacy in modern education, particularly in the context of Ukraine's current challenges.

At Sumy State Pedagogical University, professional and educational programs incorporate media literacy. This strategy makes sure that media literacy is included in the larger educational framework rather than being taught as a stand-alone subject. Future educators will gain the ability to integrate media literacy into language, literature, and other core disciplines by doing this.

A noteworthy approach mentioned is the combination of structured education and practical experience. Yachmenyk emphasizes the value of grant-funded initiatives and cooperative efforts with global organizations like IREX, which support programs meant to improve teachers' and students' media literacy. These programs frequently feature practical exercises where students can apply their knowledge in real-world situations, such as media literacy hackathons.

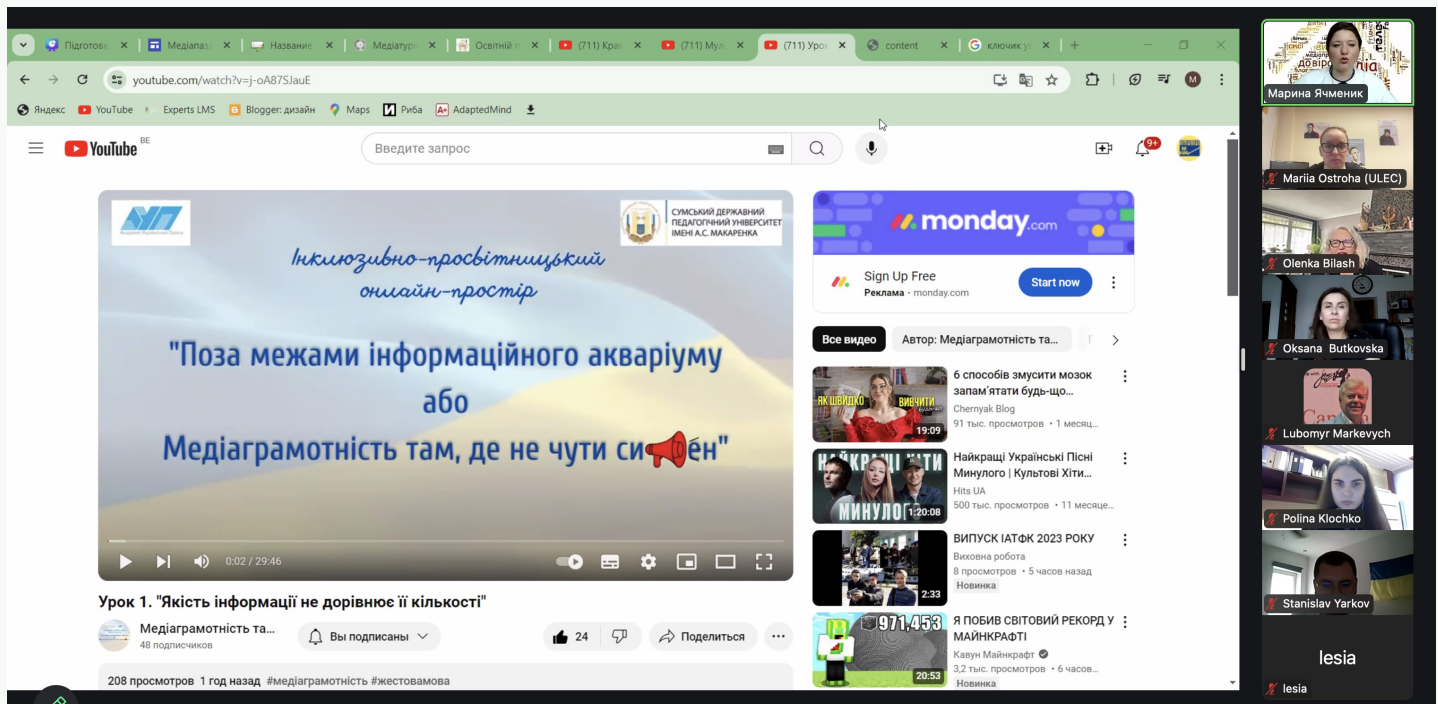
To effectively teach media literacy, quality learning resources are essential. Yachmenyk, an author of three textbooks on non-formal media education, stresses the need for various and engaging materials. Maryna highlighted interactive tools that might be useful and help students master the elements of media literacy such as multimedia presentations and

educational cartoons like "Країна Сонцеквітиків" about behavior in social networks.

"Those resources should cater to different learning styles and include multimedia elements to reflect the digital nature of media literacy," says Yachmenyk.

Yachmenyk shared several innovative technologies and websites that enhance media literacy education during the online seminar. Those tools provide practical and engaging ways for students to develop critical media skills. One such tool is the Media Diary, hosted on Google Sites, which is an excellent resource for tracking and analyzing media consumption. It encourages students to record and reflect on their media use, identify patterns, and develop a critical understanding of the information they consume. Another valuable and significant resource is the SSPU Media Puzzle, a project to develop media literacy through interactive activities. This site offers various resources and exercises that help students enhance their critical thinking and media analysis skills. Further, the Tournament Media Literacy website supports media literacy tournaments, fostering a competitive yet educational environment where students can showcase their media analysis skills. These tournaments engage students and motivate them to delve deeper into media literacy concepts. Yachmenyk and her colleagues created websites following a collaborative, in-depth design, and research approach. They insured that these tools are thorough, easy to use, and useful for advancing media literacy. Their commitment is demonstrated by the quality of the websites.

*(Continued on p. 8)*



(Cont. from p. 7)

Maryna Yachmenyk also discusses the role of community engagement in promoting media literacy nowadays. Universities can increase their influence and reach by forming partnerships with regional, national, and worldwide organizations. For instance, students at Sumy State Pedagogical University are encouraged to participate in community-based projects, such as teaching media literacy in Ukrainian Saturday schools in Belgium. These experiences support community-wide educational initiatives while also improving students' comprehension of media literacy. Media literacy gives people the ability to evaluate information critically, distinguish between trustworthy and false information, and use the internet securely and productively. This competency is particularly vital for future educators, who will pass these critical thinking skills onto their students. As the digital landscape continues to evolve, equipping students with media literacy skills will be essential for fostering informed, critical thinkers capable of navigating the complexities of the modern world. "The materials from the online seminar create a mini encyclopedia for students about media literacy," says Dr. Mariia Ostroha, Research Coordinator (ULEC).

Polina Klochko (MITACS intern)

27 червня 2024 року Марина Ячменюк провела онлайн-лекцію про важливість медіаграмотності в сучасній освіті, зокрема у викликах, що постали перед Україною. Вона розповіла про включення медіаграмотності в навчальні програми Сумського державного педагогічного університету, де майбутні педагоги вивчають інтеграцію медіаграмотності в різні дисципліни. Також вона розповіла про підтримку міжнародних організацій, таких як IREX, які фінансують програми для підвищення медіаграмотності вчителів та учнів. Було представлено кілька інноваційних технологій і веб-сайтів, які сприяють практичному навчанню медіаграмотності, наприклад, Медіа-щоденник та Медіа-пазл. Було обговорено роль залучення громадськості та співпраці з міжнародними організаціями для просування медіаграмотності. Вона також наголосила на важливості участі студентів у громадських проектах, таких як викладання медіаграмотності в українських суботніх школах у Бельгії, що сприяє розвитку критичного мислення та безпечного використання інтернету. У підсумку, Ячменюк підкреслила, що медіаграмотність є ключовою компетентністю для майбутніх освітян, яка допомагає критично оцінювати інформацію та орієнтуватися у сучасному цифровому світі.



## Музей Голодомору-геноциду отримав концепцію нової виставки

Національний музей Голодомору-геноциду офіційно отримав план нової частини майбутньої виставки. Вступну художню концепцію основної експозиції другої черги передав Міжнародний благодійний фонд Музею Голодомору. Церемонія передачі зібрала представників влади, громадськості та релігійних лідерів, які сприяли створенню концепції.

“Проект створення музею Голодомору є глобальним та потребує об’єднання та координації зусиль як держави, так і громадськості, активної участі як суспільства в Україні – так і світового українства. Тема Голодомору завжди була і залишається пріоритетом СКУ, особливо зараз коли спроби геноциду українського народу набули продовження” – сказав директор Місії Світового Конгресу Українців в Україні Сергій Касянчук. Вступна художня концепція дає першу, але досить об’ємну уяву про те, якою буде експозиція нового музею на площі майже 4 000 кв. м. Експозиція поєднує в собі глибокий мистецький задум з жорстокою реальністю трагедії, каже генеральна директорка Музею Леся Гасиджак. Співпраця між громадськістю та державою у таких справах, як збереження пам’яті про Голодомор-геноцид, надзвичайно важлива, вважає Блаженніший Святослав, Глава Української греко-католицької церкви, який долучився до церемонії

передачі. “Я думаю, що це є ключем до розуміння сьогоденної події. Держава має обов’язок шанувати своїх громадян, зокрема тих, які стали жертвами цього голодомору-геноциду. Але держава не може узурпувати монополію на вшанування цих жертв. Прості люди, звичайні українці, повинні мати теж можливість долучитися до цієї всенародної благородної справи”, – сказав він.

*The National Museum of the Holodomor Genocide in Kyiv has received a new exhibition concept from the International Charitable Foundation of the Ukrainian Canadian Congress. The plan, presented at a ceremony, outlines a 4,000-square-meter exhibit combining artistic and historical elements of the Holodomor. The concept was developed by Nizio Design International and Haley Sharpe Design LTD, funded by international donations.*

Вшанування жертв Голодомору є моральним обов’язком кожного українця, наголосив Блаженніший Святослав.

Вступна концепція експозиції створена міжнародною проектною командою у складі фахівців компаній “Nizio Design International” (Польща) та “Haley Sharpe Design LTD” (Велика Британія) та профінансована коштами внесків доброчинців з України та світу.

Джерело: <https://shorturl.at/3d2IC>

## Vancouver celebrates 80th anniversary of sister city relationship with Odesa



*Iryna Shyroka, president of the Ukrainian Canadian Congress in B.C., and Mir Huculak, Honourary Consul General for Ukraine in B.C., outside Vancouver city hall Wednesday with a proclamation recognizing the 80th anniversary of the city's relationship with Odesa. Photo Mike Howell*

The Honourary Consul General for Ukraine in B.C. was grateful to receive a proclamation Wednesday marking the 80th anniversary of Vancouver's sister city relationship with Odesa, a port city on the Black Sea in Ukraine.

But Mir Huculak also used the event at city hall as an opportunity to remind councillors of two requests he previously made: the use of a civic theatre to hold a fundraiser for Ukrainian children living through wartime, and a spot in Vancouver to place a statue commemorating the Ukrainian Famine of the 1930s.

"Now, this is very nice — the proclamation, and the letter from the mayor — thank you very much," said Huculak, standing in the council chamber in front of councillors who attended the event.

*Почесний генеральний консул України в Британській Колумбії отримав прокламацію на честь 80-річчя побратимських відносин Ванкувера з Одесою. Він звернувся до ради з проханням дозволити використання громадського театру для збору коштів для українських дітей та встановлення пам'ятника Голодомору. Ірина Широка, президент Конгресу українців Канади в Британській Колумбії, підтримала ці прохання, підкреслюючи нинішні потреби Одеси через російські обстріли. Зібрані кошти планується використати на ремонт шкіл та будівництво бомбосховищ.*

"But Ukraine is going through a terrible time. It needs all the help it can get, and especially Odesa,

our sister city. If it was your sister, you'd do everything you can to help."

### **'Bombing from Russia'**

His requests were echoed by Iryna Shyroka, president of the Ukrainian Canadian Congress in B.C., in an interview following the event. Like Huculak, Shyroka said she appreciated the proclamation but emphasized the present needs of Ukraine.

"Odesa is under strong missile attacks, and under bombing from Russia as we speak," she said.

"Many schools are being destroyed beyond repair. So we are appealing not only to the whole world, but at least to the sister city

— Vancouver — for significant support. There was a reason why Vancouver is a sister city."

Shyroka said money raised at a charitable event could be used to repair schools and build bomb shelters. Russia invaded Ukraine in February 2022, which has resulted in thousands of deaths, injuries and people fleeing the country, including to B.C.

BBC News reported in February 2024 that Ukrainian President Volodymyr Zelensky said 31,000 Ukrainian soldiers had been killed since the invasion, and that tens of thousands of civilians had died but the true number was unknown. "I don't know how many of them died, how many were killed, how many were murdered, tortured, how many were deported," Zelensky told BBC News. An estimated 80,000 Vancouverites of Ukrainian descent live in the city, along with another 20,000 displaced people who arrived in B.C. after the invasion, according to Huculak and Shyroka.

*(Continued on p. 11)*

(Cont. from p. 10)

## Sister city relationship began in 1944

Vancouver and Odesa forged a sister city relationship in 1944. According to the city, the relationship was founded on humanitarian grounds, with strong support from key community members in Vancouver who had family ties to the area. During the Second World War, Odesa faced significant devastation, leading to a humanitarian crisis. The Ukrainian community in Vancouver organized clothing and other donations to assist the people of Odesa during this difficult time. Over the years, there have been exchanges between Vancouver and Odesa, with economic and trade opportunities a focus. Documents from the City of Vancouver's archives show a visit to Vancouver in 1995 from a delegation led by then-Odesa Mayor Eduard Gurvits. Vancouver school students travelled to Odesa in 1990 in an exchange. Odesa students then travelled to Vancouver in 1991. At that time, the need for books was recognized by Vancouver city officials.

"After discussion, it was agreed that a target of 1,000 books would be sent and that the first shipment of books would be scheduled to arrive in conjunction with the students' visit in March," according to 1991 meeting minutes of the Vancouver-Odesa sister city committee.

That active relationship appears to have atrophied, according to Huculak. "Vancouver, in the last 20 years, has done nothing about the sister city relationship," he said, before pausing to consider his statement. "Actually, it's probably longer than 20 years. But nothing has happened until recently when

they heard that it was going to be 80 years of a sister city relationship."



At an impressive ceremony at the City Hall, Monday, Vancouver formally "adopted" the Russian seaport of Odesa. Here are shown, from the left, Paul Alvarez, chairman of the Odesa committee; Lieut. A. G. Pavlov of the Russian navy; and Leon J. Ladner, KC, representing the

## Soviet Port of Odesa Adopted by Vancouver

City of Vancouver has formally adopted the Russian port of Odesa on the Black Sea, and Mayor Cornett has set August 14 to 20 as "Odesa Week."

eat Policeman

Youths Given

Clothing donated will be treated and shipped free by the Canadian Aid to Russia Fund through its receiving depots at 835 West Pender, 369, East Hastings and

## Three Liberal Conventions In Two Week

With the session at Ottawa, 1 journe and members already home or due home shortly, preparations for an expected general election are gaining momentum.

Liberal headquarters for the province announced three non

*Ванкувер та Одеса встановили побратимські відносини у 1944 році на гуманітарній основі, з ініціативи громади Ванкувера з родинними зв'язками з Одесою. Під час Другої світової війни українська громада Ванкувера організувала збір допомоги для Одеси. Протягом років між містами відбувалися економічні та освітні обміни, однак активність цих відносин знизилася за останні 20 років.*

## Holodomor

He said a statue of a little girl commemorating what Huculak described as a genocide in the early 1930s in Ukraine sits in storage in a church at 10th Avenue and Main Street. The statue is important to Ukrainian-Canadians, he said. "[The Soviet Russians] took away all the food, and people starved," Huculak said of a time known as Holodomor, or the Ukrainian Famine. "They say close to six million Ukrainians starved, and that was in eastern Ukraine." Coun. Pete Fry, who attended the

proclamation ceremony, said he only recently heard about Huculak's request for use of a city theatre. "For us to give up space would require some kind of commitment from council to say, yes, we approve this cost," Fry said. "Personally, I'm OK with it, and I don't know that anybody on council necessarily opposes it." He acknowledged the delay in finding a place for the statue, saying it is an issue that continues to come up at events involving Ukrainian-Canadians. Fry referred to council's recent United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) agreement with the Musqueam, Squamish and Tsleil-Waututh nations in explaining reasons for the delay. "Hopefully, now that we've signed on to an UNDRIP strategy, we can actually move forward on it," he said. "It is actually articulated in the UNDRIP strategy that we need to consult with [the nations] on those kinds of things, which is totally appropriate. I'm confident that the [the nations] would support something of this nature. We need to do it right. But let's get it done."

*Пам'ятник маленькій дівчинці, що виановує пам'ять жертв Голодомору 1930-х років в Україні, зберігається в церкві у Ванкувері. Гуцуляк звернувся до міської ради з проханням дозволити використовувати міський театр для благодійного заходу та знайти місце для встановлення пам'ятника. Радник Піт Фрай підтримав прохання, зазначивши, що потрібна згода ради, та визнав затримку через необхідність консультацій з місцевими корінними народами відповідно до Декларації ООН про права корінних народів.*

(Continued on p. 12)



(Cont. from p. 11)

### **Theatre cost, \$10,255.64**

The city's communications team responded Wednesday to questions raised by Huculak at the proclamation event, saying the following in an email: "The City of Vancouver values our enduring relationship with our sister city and the Ukrainian community. We appreciate the Honourary Consul General to Ukraine's request to use a Vancouver civic theatre at no cost to the Ukrainian community to support a fundraising initiative for Odesa. "The budget estimate for this event, including staffing, was \$10,255.64. Regrettably, the theatre rental grant, our sole in-kind rental provision for the Vancouver Civic Theatre, has its

funds fully allocated for the seasons from Sept. 1, 2023 to Aug. 31, 2025."

Театр не може бути використаний безкоштовно через розподіл бюджету до 2025 року, а розгляд нових пропозицій щодо вшанування відкладено до завершення концепції у 2025 році. Незважаючи на те, що відносини з Одесою останнім часом здебільшого символічні, місто цінує ці зв'язки та залишається відкритим до майбутніх взаємодій.

And regarding the statue: "The city also appreciates the Honourary Consul General to Ukraine's request to have a statue placed on city lands. "As was shared with the

Honourary Consul General in December 2023, the city and park board are currently deferring consideration of new proposals for commemoration until the completion of a comprehensive commemoration framework, which is due to be presented for council consideration and decision in 2025." Asked about Vancouver's current relationship with Odesa, the city said: "While the relationship has been largely symbolic in recent years, it remains a testament to the strong historical ties and shared values between our two cities. We continue to value this connection and remain open to future opportunities for meaningful engagement."

Source: <https://shorturl.at/5ZoDG>

## Children who fled Russian invasion find community in Ukrainian scouting organization in Canada



SQUAMISH, British Columbia -- Ukrainian Plast, the country's largest scouting organization, is becoming another center of gravity for Ukrainian families who fled the Russian war against their homeland.

Maria, 9, and her family were forced to relocate to Canada from Ukraine in 2022, several weeks after Russian armed forces invaded the country. Although they lived in a western city of Lviv, relatively far from the Russian border, her parents considered the situation to be too dangerous to let it threaten their children's lives and moved to Vancouver, British Columbia. Maria's mother almost immediately found the local Plast branch to join it. "This year Spring Festival was about power, and under power I understand not only physical strength, but also mental strength -- the ability to stand your ground firmly and survive," Maria said.



Since their arrival, Maria has already got four camps in her aggregate and is very proud of the new badges she earned. "As you can see, I have over ten skills for now -- much more in comparison to the number I had back in Ukraine," she said. But Plast is not only about gaining badges -- it is more about communication, learning and uniting young people before they enter the bigger world with its challenges.

Although Kalyna was not born in Ukraine, she knows the language very well because of Ukrainian school in Chicago, which she attended every Saturday for ten years, up until she was 15. "It was like I lived two lives at a time: from Monday till Friday, I was American but at home and at the weekends, I was Ukrainian," she said.

Now, the school experience, in particular the knowledge of Ukrainian language, geography and history partially helps in her work with young Plast members. Kalyna agrees, that more and more new members have joined Plast in the U.S. and Canada for the last two years. On the one hand, she is glad that the organization is growing. But, on the other, she said she feels sad that the reason for that is the war: "These feelings are bitter-sweet as I am grateful for being able to help and support our sisters and brothers in Ukraine," Kalyna said.

*Український Пласт у Британській Колумбії стає важливим центром для українських родин, які втекли від війни. Родини, такі як Марія з Львова та Анастасія з Одеси, знайшли підтримку в Пласті, де їхні діти можуть зберігати українську культуру та традиції. Організація допомагає дітям адаптуватися в новому середовищі, розвиваючи лідерські навички, тайм-менеджмент, і підтримує зв'язок з Україною. Навіть ті, хто не мав досвіду в Пласті в Україні, приєднуються до організації в Канаді, щоб зберегти українську ідентичність і культурні зв'язки.*

Due of the growing number of Plast members in Canada, Seattle branch refused to organize the Spring Festivals by themselves and join the neighbors so close to celebrate the start of the camping year all together. "Of course, we could do it in Seattle, but it would be joylessly -- I love to see Plast members from Vancouver and they love to see us," Kalyna said.

(Continued on p. 14)

(Cont. from p. 13)



That is why she describes Plast as some kind of brotherhood – one great family without any borders: "Plast has no borders, I like it very much as I have friends all over the world – I know scouts from Austria, Australia, Ukraine, Poland, Argentina, obviously from Canada."

Anastasia, 39 and her children had no experience in scouting in their native city of Odesa in southern Ukrainian. Five months ago, the family moved to Canada to find peace. So, 9-year-old Sofia and her five-year-old brother Lev joined Plast in British Columbia. "We want our children to remain in Ukrainian community, study Ukrainian culture and support it at the proper level, communicate with other Ukrainian children," said Anastasia. According to her, children are still trying to adapt in Canada, as it is completely new country for them, a new world, a new language: "They used to live in their own world but now they live in a new one, they used to have their own surrounding, friends and activities, and now they have to start everything from the scratch." Anastasia's and her husband's parents are staying in Odesa, a city that is a near constant target for the Russian missiles and drones, and they are sorry for not being able to see their grandchildren. "But the security is above all -- the most important for them is to ensure that our children are safe and Plast is important for us as it is connecting us with our Motherland," said Anastasia. "When we moved to Canada from Ukraine many years ago, there was no any hesitation regarding the continuation of the scouting traditions on the new ground," said Lida Slobodian, this year's camp commandant, recollecting the great experience from her youth when she was just a common member of Plast. She has been the Plast member for over than 30 years and her elder children were attending Plast meetings back in Ukraine. "Therefore, I wanted my youngest child, born in here, to be able to join the organization and that is how we have created a branch in Vancouver," she said. According to Lida's analysis, approximately half of the branch's current members

were scouting back in Ukraine or are local Plast members in Canada. The other half knew nothing about the organization in Ukraine and joined it already in Canada to preserve and evolve their connection to Ukraine and to the local Ukrainian community. Normally, Plast serves as an opportunity to preserve Ukrainian identity, Ukrainian culture and Ukrainian spirit, but Lida also considers it to be a great school of life, developing leadership and other soft skills. For children it is an opportunity to become a member of Ukrainian circle, to find new friends and to establish new connections, she said. In her opinion, the opportunities provided by Plast are very important in the Canadian multicultural society where Ukrainian children can rarely meet other kids from Ukraine in their classes at school, practice Ukrainian language in order not to forget it in new surroundings. In particular, such camps as this Spring Festival one serves as a good chance for children to play some games, to sing songs together, to present some skit performance, learn something new – and everything in Ukrainian language. "Besides, children learn a lot about nature, wildlife, how to act when you meet a bear, for example, surviving in the forest and in the mountains," added Lida. In her opinion, this camp was mostly oriented on teaching children such skills as time management and leadership, as some tasks are oriented on the proper estimation of the problem and children's ability to take responsibility for decisions and proposing some ideas or solutions in tight schedule. There were also some games that teach developing strategic thinking and teamwork.



Kalyna shares the opinion, that Plast gives young people an opportunity to become a leader and sometimes it is the first time for them to try themselves as leaders, to bear responsibility. "It gives them a lot of leadership skills and self-discipline – they learn how to present themselves in the world, how to become a better teacher for others and a better person," she said.

Source: <https://shorturl.at/jhFpv>

### Україна достойно представлена на найбільшому у світі багатокультурному фестивалі "Edmonton heritage festival" 2024



*Десятки тисяч відвідувачів фестивалю змогли дізнатися більше про українську історію, культуру, традиції. Змогли безпосередньо долучитися до народної творчості, вишивки, танців, насолодитися українським фольклорним і сучасним мистецтвом, музикою, хореографією. Ну і як же без української кухні? Величезні черги вишиковувалися щоб скуштувати українського борщу і вареників. Борець неперевершений!*

*Дякуємо організаторам Ukrainian Heritage Pavilion, Ukrainian National Youth Federation - UNYF Edmonton, усім волонтерам і артистам хто допоміг так яскраво і достойно представити Україну, нашу багату культурну і історичну спадщину!*



Ukraine is well represented at the world's largest multicultural festival "Edmonton heritage festival". Tens of thousands of festival visitors were able to learn more about Ukrainian history, culture, and traditions. They were able to directly participate in folk art, embroidery, dances, enjoy Ukrainian folk and modern art, music, choreography. Haven't I mentioned Ukrainian cuisine? Huge queues lined up to taste Ukrainian borscht and varenyky (pyrogies). It was delicious! Thank you to the organizers of the Ukrainian Heritage Pavilion, Ukrainian National Youth Federation - UNYF Edmonton, all volunteers and artists who helped to present Ukraine, our rich cultural and historical heritage so brightly and worthy!

Source: Facebook - Oleksandr Danyleiko (Consul General of Ukraine in Edmonton)



### Ukrainian best friends separated by war reunite over Canada Day long weekend



Two young best friends who were separated by Russia's war on Ukraine and made extraordinary journeys to Canada were reunited over the Canada Day long weekend.

Kira Polischuk lives in Swift Current, Sask., while Sasha Filipchuk lives in Sudbury, Ont. Last month, CBC News shared the story of their unbreakable connection, prompting a couple from Swift Current to cover most of the expenses for the best friends to reunite in Toronto this past weekend.

The now-11-year-old girls last saw each other on Feb. 23, 2022, the day before Russia's invasion and Sasha's ninth birthday. The girls walked to school together, as usual, and shared their confusion about the possible war. They never hugged good-bye.

Early the next morning, the missiles began and the trajectory of their lives was forever changed. Sasha was shot several times in her left arm when Russian soldiers opened fire on her family's car in Bucha as they tried to escape Hostomel, on the outskirts of Kyiv. Her stepfather was killed. Sasha and her mother, Yuliia Filipchuk, hid in a basement for two days. But when Sasha's arm

developed gangrene and she began to lose consciousness, Yuliia recruited help to carry her daughter through the conflict zone to the nearest hospital.

Sasha's arm was amputated. She would eventually undergo rehabilitation in Italy, where she met the Pope, and receive a prosthetic limb in the United States. Sasha was even invited to throw a first pitch at a Major League Baseball game.



Meanwhile, Kira's family fled to Poland, where they connected with an Austrian woman who had travelled there to offer refuge to a Ukrainian family. They accepted her invitation and spent eight months in the woman's house for free. Kira learned German and her mother got a job washing dishes at a daycare.

The girls stayed in contact with messages and video chats. "It helped me to be happy," Sasha told CBC News. Kira agreed. "Old friends always know how you feel. They know a lot about you. So they can figure out when you're sad or happy," Kira said.



*Дві подруги, Кіра Поліщук і Саша Філіпчук, розлучені війною змогли возз'єднатися на День Канади в Торонто після тривалої розлуки. Вони востаннє бачилися 23 лютого 2022 року, за день до вторгнення Росії в Україну. Після вторгнення Саша отримала поранення та ампутацію руки, а Кіра з родиною втекла до Польщі. Хоча обидві сім'ї переїхали до Канади через програму CUAET, відстань і витрати ускладнювали їх возз'єднання. Подружжя зі Свіфт-Каунтрі, дізнавшись про їхню історію, спонсорувало їхню зустріч у Торонто. Кіра, та її сім'я зустрілися з Сашею та її матір'ю, провівши час разом на Ніагарському водоспаді та інших пам'ятках. Обидві родини були дуже вдячні за можливість знову побачитися і провести час разом.*

Both girls made it to Canada with their families through the fast-track program for displaced Ukrainians. They had hoped moving to the same country would mean they would reunite, but quickly realized that distance and cost would prevent that from happening. A Swift Current couple was moved by the story of their friendship and resilience and wanted to sponsor their reunion in Toronto. This past weekend Kira, her little sister Karolina and her parents flew to Toronto to meet with Sasha and her mother, who made the trip from Sudbury. They spent time at a drive-thru safari park, Niagara Falls and Toronto's waterfront. "We really appreciate it," Kira said. "I just want to say thank you for giving me the opportunity to see my best friend again. We had so much fun together."

Source: <https://shorturl.at/K8qYa>



## Canada's National Ukrainian Festival - August 2nd, 3rd, 4th, 2024

Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin originated at a meeting of the Dauphin Chamber of Commerce and from there a founding group was established in 1965. Board members were given a box of letterheads and five dollars worth of stamps to start. A constitution was drawn up and general guidelines were set forth. One important guideline was that the festival should reflect Ukrainian culture as it is in Canada, thus making the festival a national Ukrainian Canadian event. The words "Canada" and "National" were to be included in the name of the festival. The logo was to be the Trident with the word "Вітаємо". The festival was to become an annual three day event with the hope of establishing a Ukrainian Village some time in the near future.



2-4 серпня 2024 року в місті Дофіні, Манітоба, пройшов Національний український фестиваль у Канаді. Фестиваль зародився у 1965 році на засіданні Торгової палати Дофіна. Засновники визначили, що фестиваль повинен відображати українську культуру в Канаді і стати національною українсько-канадською подією. Логотипом фестивалю став Тризуб з написом "Вітаємо". Наступного року фестивалю виповниться 60 років!



Source: <https://cnuf.ca/>



24 серпня ц. р. учні українських шкіл приєдналися до акції «Янголи України» в Centennial Park в дитячому куточку Шкільної ради, відділі Торонто, яка координує роботу українських шкіл м. Торонто та околиць (голова Таня Сунак).

Мандрівна інсталяція "Янголи України", присвячена пам'яті українських дітей, які трагічно загинули під час війни з Росією, прибула до м. Торонто 24 серпня на День незалежності України. Ця зворушлива акція "Янголи України" була організована Українсько-Канадською Шкільною Радою Торонто та Конгресом Українців Канади.

Подія була присвячена пам'яті українських дітей, які загинули під час війни з Росією. Діти взяли участь у створенні полотна, прикріплюючи янголів як символи загиблих. Офіційне вшанування відбулося під час відкриття Дня Незалежності, зібравши учнів, батьків і небайдужих мешканців Торонто для того, щоб вшанувати пам'ять невинних жертв війни. З моменту вторгнення росії в Україну 564 дітей втратили своє життя, і ця кількість, на жаль, постійно зростає ([childrenofwar.gov.ua](http://childrenofwar.gov.ua)).

Інсталяція "Янголи України" була заснована Наталією Міцьо та Світлоною Пештеряну, які організували першу виставку у Кошице, Словаччина, 1 червня 2022 року, в День захисту дітей. Відтоді інсталяція подорожувала країнами Європи, включаючи Словаччину, Кіпр, Велику Британію, Німеччину, Швецію, та Мальту. Вінніпег, Манітоба, став першим канадським містом, яке прийняло цю виставку. Після Вінніпегу, виставка побувала в Едмонтоні, Квебеку та Монреалі. Торонто стало останньою зупинкою в Канаді, після чого янголи повернуться у Європу.

Ми безмежно вдячні всім рівням влади, Конгресу Українців Канади та організаторам акції "Янголи України" за підтримку та допомогу.

Вшануймо пам'ять невинних дітей і продовжимо підтримувати Україну у її боротьбі за мирне майбутнє. Щоб дізнатися більше про проект, переходьте за посиланням: [Янголи України] (<https://www.facebook.com/share/g/KjKMSzG4vvKugXre/?mibextid=qtnXGe>).

Відео про акцію, що пройшла 24 серпня, можна переглянути на фб сторінці Шкільної ради Торонто: <https://www.facebook.com/profile.php?id=100057527527828>



*On August 24, Ukrainian school students participated in the "Angels of Ukraine" event at Centennial Park, organized by the Toronto Chapter of the Ukrainian School Board and the Ukrainian Canadian Congress. This traveling installation, dedicated to the memory of Ukrainian children who tragically died during the war with Russia, arrived in Toronto on Ukraine's Independence Day.*

*Students and community members created a commemorative canvas by attaching angel symbols in honor of the fallen children. The event served as a poignant reminder of the 564 Ukrainian children who have lost their lives since Russia's invasion, a number that continues to grow.*

*The "Angels of Ukraine" installation, founded by Natalia Mitsyo and Svitlana Peshterianu, began in Kosice, Slovakia, and has since traveled across Europe and Canada. After visiting several Canadian cities, including Winnipeg, Edmonton, Quebec City, and Montreal, Toronto was the final stop in Canada before the installation returns to Europe.*

## NATIONAL CONFERENCE FOR UKRAINIAN EDUCATORS

**JUNE 15, 2024**

**TOPIC**  
Ukrainian Education in Canada:  
New Realities, New Innovations

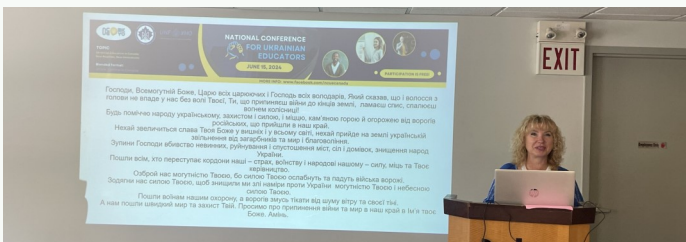
**Blended format:**  
online + offline in Canada

**PARTICIPATION IS FREE!**

**MORE INFO:** [www.facebook.com/ncuecanada](https://www.facebook.com/ncuecanada)

15 червня 2024 року відбулася Всеканадська конференція українських освітян «Українське шкільництво в Канаді: нові реалії та інновації», яку організували Національна Українська Освітня Рада Конгресу Українців Канади та Українсько-канадська шкільна рада, відділ Торонто (голова Тетяна Сунак) за підтримки Комітету Рідного шкільництва Дирекції УНО Канади.

про сучасні методики, які можуть бути впроваджені в навчальний процес в сучасних умовах, серед яких - підхід до використання сучасних технологій у поєднанні зі спадщиною. Організаційний комітет Конференції дякує усім презенторам за поділ найкращим із напрацьованого з їхніх вчительської практики та представлення нових методик навчання в українській школі. Учасники опрацювали і здобули практичні навички інноваційних підходів у викладанні предметів українознавства, ознайомилися із методиками модернізації навчального процесу за допомогою цифрових ресурсів та технологій 21-го століття для використання у класі.



Освітній форум зібрав понад сотню педагогів з усього світу. У ньому взяли участь 83 вчителів з Канади. Приєдналися до роботи Конференції педагоги з України (23), а також із Франції, Німеччини, США, Ірландії, Австрії, Польщі, Грузії, Британії. Цікаві презентації, обмін досвідом, теплі зустрічі та професійні дискусії відбулися у двох форматах одночасно: онлайн і очно у Торонто, Едмонтоні, Вінніпезі. Цей формат конференції надав можливість українським вчителям удосконалити свою цифрову грамотність, самостійну ефективність та технологічну педагогіку, а також зміцнити спільноту вчительської практики.

До уваги учасників були представлені сесії на такі теми: «Канадський досвід навчання дітей. Найкращі вчительські стратегії», «Штучний інтелект», «Поради для роботи у змішаних класах», «Креативне навчання усного та писемного мовлення за допомогою вишиванки», «Вивчення української мови за допомогою цифрових ресурсів», «Дизайн сучасного онлайн-уроку» та інші. Своєю активною участю у конференції педагоги-учасники вкотре продемонстрували інтерес до новітніх технологій та готовність вчитися, прагнення дізнатися



*On June 15, 2024, the National Conference for Ukrainian Educators, was held. Organized by the Ukrainian Canadian Congress and the Toronto Ukrainian School Board (Chair: Tatiana Sunak), the event gathered over 100 educators globally, including 83 from Canada and 23 from Ukraine. Held online and in Toronto, Edmonton, and Winnipeg, the conference featured sessions on topics such as AI in education and modern teaching methods. It aimed to boost digital literacy and technological skills among Ukrainian educators. The Organizing Committee thanks all presenters for their contributions.*

### "AID FOR ARTISTS" - A DEDICATED FUND OF THE CANADA-UKRAINE FOUNDATION SUPPORTING THE ARTISTS OF UKRAINE



Art is the soul of our people, our strength and identity. In the wake of the war on Ukraine, the preservation and advancement of Ukrainian culture has become paramount. Established in March of 2022, Aid for Artists is a dedicated fund of the Canada-Ukraine Foundation (CUF) that serves as a platform for the community at large to support the artists of Ukraine who keep our homeland forward-facing, courageous and united.

The CUF Aid for Artists Committee aims to support Ukrainian visual and performing artists, arts institutions, NGOs, and various levels of government culture ministries to build capability and capacity within the arts sector in Ukraine. Through CUF supported and sponsored programs and projects, we strive to enable artists, arts workers, arts organizations, arts institutions and artist advocates to improve the preservation, promotion and development of Ukrainian arts in the communities they serve.

The Aid for Artists Committee includes representatives from across Canada, with backgrounds in a variety of genres of the arts:  
Committee Chair: Darka Tarnawsky, Executive Director, Ukrainian Shumka Dancers, Edmonton, AB  
Social Media/Marketing: Tanya Mykytiuk, Visual Artist, Toronto, ON

Directors:

- Brian Cherwick, Musician/Academic, Atlantic Canada
- Laurence Ewashko, Choral Music, Ottawa, ON
- Taras Kulish, Executive Director, Orchestre Classique de Montréal, Montreal, QC
- Vincent Rees, Creator, Ukrainian Dance World, Edmonton, AB; Victoria, BC; Lviv, Ukraine

The mandate of the Committee is to encourage donations to the Aid for Artists sub-fund of the Canada-Ukraine Foundation; to engage artists and organizations of the Ukrainian Canadian diaspora and the Canadian arts community in raising awareness and funds for the arts sector in Ukraine; to inform and disburse funds to individuals and groups related to re-establishment, creation and jobs in the arts sector in Ukraine; to support all genres of visual and performing arts of Ukraine.

Projects supported by the Aid for Artists fund have been diverse, spanning film, photography, acapella, and contemporary folk music. Grants have ranged from \$5,000 to \$15,000 CAD, with disbursements totaling \$50,000 to date. Currently, approximately \$131,000 remains in the fund, with hopes that this amount will continue to grow and support artists for years to come.

*Заснований у березні 2022 року фонд "Допомога для митців" Канадсько-Української Фундації (КУФ) підтримує українських митців після війни. Фонд надає гранти від \$5,000 до \$15,000 для різноманітних мистецьких проєктів, включаючи кіно, фотографію, акапельний спів та сучасну народну музику. На сьогоднішній день було виплачено \$50,000, а залишок у фонді становить \$131,000. Фонд також залучає українсько-канадську діаспору для підвищення обізнаності та збору коштів для мистецького сектору в Україні.*



Projects Supported to Date:

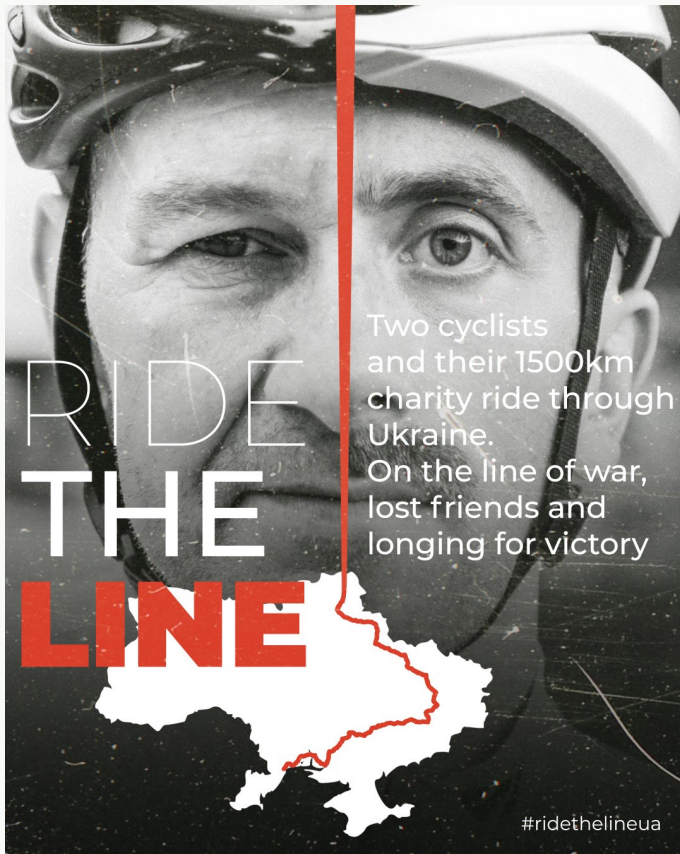
**Artist:** Igor Volochiy, freelance filmmaker

**Project Title:** Ride the Line Documentary

**Funding:** \$10,000

Cinematography is the art of visual storytelling. This documentary creates a compelling visual narrative by skillfully capturing two friends on their cycling

*(Continued on p. 21)*



*(Cont. from p. 20)*

journey along the entire front line in Ukraine, raising funds for humanitarian relief during Russia's brutal war on Ukraine, capturing the stories of survivors in liberated villages and towns and illuminating the terrible consequences of the war.



**Artist:** Anna Senik, photographer

**Project Title:** Traditional images of five regions of Ukraine - ethnophotographs

Anna Senik combines ethnography and photography to preserve material evidence of traditional Ukrainian culture. This project focuses on creating artistic images of five regions of Ukraine, captured for posterity and exhibition: Kyiv, Sumy, Dnipropetrovsk, Odesa and Hutsulshchyna.



**Artists:** Gerdan, acapella group

**Project Title:** Gerdan – White Voices recording

**Funding:** \$10,000

The Gerdan - White Voices project is aimed at preserving the unique sound of the Gerdan Collective as part of Ukraine's cultural heritage. The project includes a recording and production of video clips – including traditional customs and rites of Ukraine, for global distribution.

*(Continued on p. 22)*





*(Cont. from p. 21)*

**Organization:** SHPYTAL CULTURAL

**Project Title:** Pyrih i Batih Kolyadnytskyi recording and charity tour (literary works through music)

**Funding:** \$15,000

Through music, song, and the written word, Ukrainians have sustained our culture and language despite more than four centuries of oppression and linguicide. Ukrainian language in song is a unique instrument for preserving the identity of Ukrainian people. Protecting and promoting Ukrainian language, this uniquely poetic band will record and tour Kolyadnytski, based on ancient Ukrainian Christmas carols.



**Organization:** Gambade Films, film makers

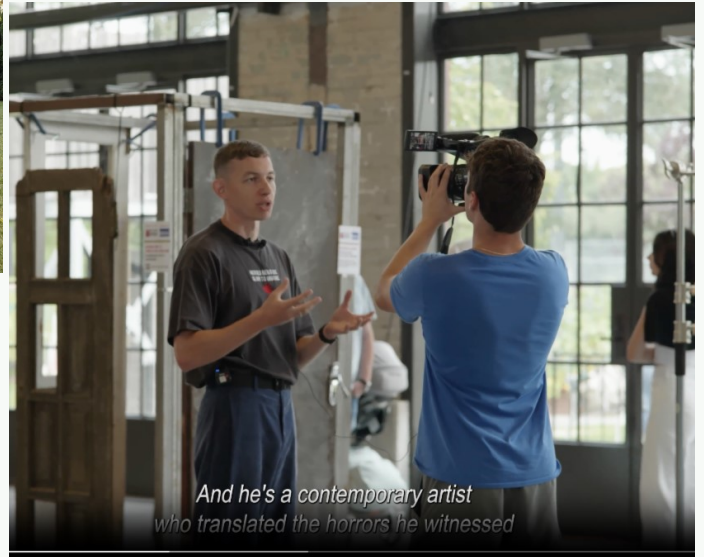
**Project Title:** Doors of War documentary

**Funding:** \$10,000

This project captures the journey of Ukrainian artist Ruslan Kurt in the creation of his exhibit Doors of War (a collection of doors destroyed by the war in Ukraine) and transporting the exhibit to Canada. Filmed and edited in both Ukraine and Canada, this film brings awareness to the lives of people who were

forced to cross their doorsteps to escape Russian troops and illuminates the hardships of prolonged media attention and promises of financial support in this ever-in-conflict world.

The committee is optimistic that this will kickstart a series of artistic projects in Ukraine, all made possible



by the Aid for Artists fund. To contribute, or learn more about this project, please visit:

[www.cufoundation.ca/aid-for-artists/](http://www.cufoundation.ca/aid-for-artists/)

*Комітет сподівається, що це стане початком серії мистецьких проєктів в Україні, які стануть можливими завдяки фонду "Допомога для митців". Щоб зробити свій внесок або дізнатися більше про цей проєкт, будь ласка, відвідайте сайт:*

[www.cufoundation.ca/aid-for-artists/](http://www.cufoundation.ca/aid-for-artists/)

Source: <https://www.cufoundation.ca/>



### Some Ukrainians in Quebec struggle with French requirement for immigration

Inna Gonchukova never expected to live in Canada. But almost two years after fleeing war-torn Ukraine, she says she has mostly settled into life in Granby, Que., about 65 kilometres east of Montreal, though she longs to one day return to her home country and reunite with her husband who stayed behind. "My husband has his war and I have my own war here because I need to give to my kids (the) best future," Gonchukova said in a phone interview Saturday. For now, however, she says that future is uncertain. She is considering staying in Quebec and even took French classes, but she doesn't know if she will have time to further develop her language skills and prepare for the exam she would have to take to demonstrate French proficiency, a requirement for many of the province's immigration programs. "It's not so easy," she said. "You need to prepare and you need to have time. As a single mom of two kids and I work a lot, difficult to prepare, difficult to find the time." Gonchukova is among the displaced Ukrainians in Quebec who are unsure they would be able to meet the French requirement. Like many Ukrainians, she came to Canada through a federal program that allows her to stay and work in the country for three years, called the Canada-Ukraine Authorization

for Emergency Travel. Beneficiaries have until the end of March to apply to extend their status, but immigration lawyer Nataliya Dzera says that even with an extension it will be difficult for some members of the community to attain French proficiency. Dzera works with displaced Ukrainians and says many came to Quebec with some or no French skills because they never thought they would live in the province. But two years later, French has become key for some seeking a more permanent home in what was once a temporary refuge. "But it's not going to be easy and far from everybody will be able to do that," Dzera said of Ukrainians trying to learn French while supporting their families and meeting other work requirements.

*Інна Гончукова, українка, яка переїхала до Квебеку після війни в Україні, намагається адаптуватися до нового життя. Вона розглядає можливість залишитися в Канаді, але стикається з труднощами вивчення французької мови, необхідної для імміграційних програм. Інші українці, як Тетяна Іріюглу, також намагаються подолати мовні бар'єри, щоб отримати постійний статус. Квебек вимагає знання французької для імміграції, але безкоштовні курси і фінансова допомога доступні для підтримки в цьому процесі.*

An update to Quebec's immigration policy last year made French skills mandatory for both of the province's major immigration programs for skilled workers, Dzera said. The province also eliminated an avenue for some people to immigrate without passing a French exam, she explained. Other immigration

streams, such as humanitarian and family reunification programs, are more limited in scope and likely unavailable to many Ukrainians, she explained.

Gonchukova says she may seek employer sponsorship, or even return to Europe and apply for permanent residence from outside Canada. Tetiana Iriohlu is another displaced Ukrainian who says her life was turned upside down when the Russian invasion began on Feb. 24, 2022. She and her two daughters eventually settled just outside Montreal in Longueuil, Que. and hope to stay, she said Saturday. Iriohlu also took French courses and plans to apply for permanent residence. She says she has already passed an oral expression section of the requisite French test and is studying for a second exam on oral comprehension. She is confident she will succeed and says she has benefited from a supportive community of both Ukrainians and Quebecers. Others don't have that privilege, she said. "A lot of the single mothers who came with children knew neither English nor French," she said. "And they take low-skilled jobs, which severely limits their ability to apply for permanent residence, and they still have to learn French." "This mission is extremely difficult," she said.

In a statement, Quebec's Immigration, Francisation and Integration Department said it has no plans to relax immigration requirements to accommodate displaced Ukrainians. The department pointed to the availability of free French courses in the province with financial aid of up to \$230 per week for qualifying immigrants in full-time courses and \$28 per day for those in part-time courses.

Source: <https://shorturl.at/dEpR1>

## Ukrainian Language and Culture Programs at the Post-Secondary Level: the University College London

In 2022 ULEC initiated a series of articles highlighting Ukrainian Studies programs at the post-secondary level.

To date, we have featured Ukrainian programs at the University of Alberta, the University of Cambridge, the University of Victoria, Indiana University, the University of Kansas, Monash University, the University of Michigan, the University of Viadrina Frankfurt (Oder), the University Of Manitoba and the University of Saskatchewan.

This newsletter features the University College London School of Slavonic and East European Studies. We are grateful to Uilleam Blacker and Marta Jenkala for this submission.

**UCL SSEES** is one of the UK's and Europe's largest institutions for research and teaching on Central, East-ern, South-Eastern Europe, Eurasia and the Baltics. The school was founded by the historian Robert Seton-Watson in 1915, as a department of King's College London, and inaugurated by Tomáš Garrigue Masaryk, later President of Czechoslovakia. In 1932 it became an independent institute of the University of London, but it merged with [University College London](#) in 1999. SSEES currently has more than 100 teaching staff and around 900 students, around 200 of whom are postgraduates.



SSEES has, since its founding, taught several languages of east-central and south-eastern Europe that are rarely taught elsewhere in the UK. In its early days, the School offered Czech, Polish, Hungarian, Romanian, Russian and Serbian, but not Ukrainian. After two unsuccessful attempts to introduce Ukrainian in the interwar period, the school appointed Victor Swoboda as a lecturer in Ukrainian and Russian. Ukrainian has been part of the School's teaching ever since, and Ukrainian subjects became part of degree programmes in the 1970s. In the early 1990s, the School created the position of lecturer in Ukrainian Studies, which was initially held by the historian Marko Bojcun and later by Andrew Wilson, today Professor of Ukrainian Studies at UCL.

*Школа Східноєвропейських і Славістичних Досліджень (SSEES) при Університетському коледжі Лондона (UCL) є однією з найбільших і найзначніших у Великій Британії та Європі установ, що спеціалізуються на дослідженнях Центральної, Східної, Південно-Східної Європи, Євразії та Балтії. Заснована у 1915 році як факультет Королівського коледжу Лондона, школа була відкрита Томашем Гаррігом Масариком, який пізніше став президентом Чехословаччини. У 1932 році вона отримала статус незалежного інституту Лондонського університету і в 1999 році приєдналася до Університетського коледжу Лондона.*

Today, UCL SSEES is the only institution in the United Kingdom offering a [BA programme in Ukrainian and East European Studies](#).

*(Continued on p. 25)*

## Ukrainian Language and Culture Programs at the Post-Secondary Level: the University College London



(Cont. from p. 24)

During the four-year programme, students take a combination of language and, according to preference, modules on Ukrainian culture, history, and/or politics. In addition, they choose from the wide range of modules on the history, cultures, politics and societies of the SSEES region, with options also to take modules from other UCL departments. SSEES also offers a range of MA programmes across multiple disciplines where students can take modules dedicated solely to Ukraine, or in which Ukraine constitutes a substantial part of the module focus. Indeed, most students at UCL who study Ukraine do not do so as part of a dedicated Ukrainian Studies degree, but rather as part of broader degrees such as History Politics and Economics, Politics and Sociology, Economics and Business, History and a range of modern languages degrees.

*SSEES пропонує широкий спектр програм з вивчення мов і культур країн Східної Європи, включаючи чеську, польську, угорську, румунську, російську та сербську мови. Українська мова була включена до програми лише після двох невдалих спроб запровадження у міжвоєнний період, а з 1970-х років українські предмети стали частиною дипломних програм. Школа нині є єдиним закладом у Великій Британії, що пропонує бакалаврську програму з українознавства, де студенти вивчають українську мову, а також можуть вибирати модулі з української культури, історії та політики.*

Currently, UCL SSEES employs four permanent members of staff specialising in Ukraine, though numerous others incorporate some element of Ukrainian studies in their work. Those focused on Ukraine are Ms [Marta Jenkala](#) (language and culture) Prof. [Andrew Wilson](#) (political science), Dr [Uilleam Blacker](#) (culture and literature). We are also delighted to be welcoming a new colleague, Dr Volodymyr Kulikov, who will join in the autumn of 2024 as a new lecturer in Ukrainian history. These colleagues offer several modules dedicated to Ukraine, including ‘Ukrainian Culture and Text’ for undergraduate Ukrainian Studies degree students, ‘Crossroads of Culture: The Literatures of Ukraine’, for final year BA and MA students, and ‘The Making of Modern Ukraine’, a module for BA finalists and MA students that covers Ukrainian history and politics. SSEES also offers many thematic or broader region-focused modules at both undergraduate and postgraduate level that look at Ukrainian culture, history, politics and society in comparative focus.

В SSEES працює понад 100 викладачів і навчається близько 900 студентів, з яких близько 200 — аспіранти. Школа пропонує також магістерські програми, де студенти можуть вибирати модулі, що фокусуються на Україні. На сьогодні в SSEES є чотири постійних співробітники, які спеціалізуються на Україні, включаючи Марта Єнкала (мова і культура), професора Ендрю Вілсона (політологія), д-ра Юліана Блекера (культура і література) та нового лектора з української історії д-ра Володимира Кулікова, який приєднається у 2024 році. Дослідницька діяльність SSEES зосереджена на Україні, і школа регулярно отримує гранти на проекти, що вивчають українську культуру, історію та політику. Наприклад, нещодавно було реалізовано великий грант на дослідження позовів з Центрально-Східної Європи в Європейському суді з прав людини, де Україна є ключовим кейсом.

(Continued on p. 26)

## Ukrainian Language and Culture Programs at the Post-Secondary Level: the University College London

(Cont. from p. 25)

Ukraine features prominently in the school's research activities. Our most recent major grant was a [1.5-million-euro project](#) looking at claims from east-central Europe at the European Court of Human Rights and incorporating Ukraine as one of its main case studies. Recently, Uilleam Blacker won grants from the British Academy and the Leverhulme Foundation for his work on multicultural readings of Ukrainian cultural history. Both Uilleam Blacker and Andrew Wilson have published books on Ukraine or incorporating Ukraine in comparative studies. Prof. Wilson's [The Ukrainians: The Story of How a People Became a Nation](#) is considered a standard text for students of Ukraine, while his pioneering work on 'virtual politics' has also been very influential. Prof. Wilson is also a Senior Policy Fellow at the European Council on Foreign Relations. Uilleam Blacker is also a well-known translator of Ukrainian literature; [his translations of Ukrainian authors](#) have been published in numerous journals and newspapers and he has three books forthcoming with Harvard University Press. We have been fortunate recently to be joined by valuable colleagues on a temporary basis: Dr [Sasha Dovzhyk](#), now director of the Index documentation centre in L'viv, was a lecturer in Ukrainian with us in 2021-2023, and in 2024-2025 we will be delighted to be joined by Dr [Iryna Odrekhivska](#) from L'viv, also joining as temporary lecturer in Ukrainian culture. SSEES has a vibrant [PhD student community](#), and we regularly supervise topics related to Ukraine. Current or recent topics, most of which have secured both internal and external funding, include: contemporary Ukrainian art in wartime; minority language policy towards Ukrainians in Romania; family memory among post-war displaced Ukrainians; open source intelligence and the early days of the war in Donbas; Taras Shevchenko's engravings; repurposing of 'Houses of Culture' in Kharkiv.

UCL provides ample opportunities for interdisciplinary and comparative work on Ukraine. We are pleased to regularly collaborate with colleagues in the [UCL European Institute](#), the [Institute for Advanced](#)

[Studies](#), and other departments on events and research projects. Colleagues doing important work on Ukraine elsewhere in UCL include the renowned writer and law professor [Philippe Sands](#) KC and legal scholar Prof. [Ronan MacRea](#) (Laws), political scientists Prof. [Kristin Bakke](#) and Dr [Kalina Zhekova](#) (Department of Political Science).



*Після вторгнення Росії в Україну в лютому 2022 року SSEES оперативно мобілізувала свої ресурси, організувавши публічні заходи та консультації з урядом. Школа також запровадила Програму стипендій для підтримки українських науковців, і в рамках цієї програми було прийнято кілька переміщених науковців. SSEES активно співпрацює з міжнародною українознавчою спільнотою через семінари та конференції, включаючи заходи, присвячені Україні, такі як конференція "Реконструкція України" і "Мови та культури в часи війни". Школа також регулярно запрошує українських письменників і культурних діячів для участі в своїх заходах.*

As well as producing our own research, SSEES actively engages with the global Ukrainian studies community through our numerous seminar series and research centres. Recent speakers at SSEES have included Rory Finnin (Cambridge), Vitaly Chernetsky (Kansas), Myroslav Shkandrij (Manitoba), Tetiana Vodotyka (Kyiv School of Economics), Alessandro Achilli (Cagliari), Iryna Starovoyt (Ivan Franko University), Mayhill Fowler (Stetson),

(Continued on p. 27)

## Ukrainian Language and Culture Programs at the Post-Secondary Level: the University College London

*(Cont. from p. 26)*

Kateryna Busol (Kyiv Mohyla Academy). We have also held major events dedicated to Ukraine, such as the [Reconstruction of Ukraine](#) conference (2022), co-organised with the Centre for Urban History in L'viv, the Centre for Urban Studies in Kyiv and Yale University, and the [Languages and Cultures in Times of War](#) conference (2024), co-organised with the Justus Liebig University of Giessen, Uzhhorod National University and the Ukrainian Catholic University. As well as scholars, we regularly invite Ukrainian writers, journalist and other cultural figures: recent speakers at seminars or conferences have included Vasilisa Stepanenko, Yuliya Musakovska, Olena Huseinova, Nikita Kadan, Alevtina Kakhidze, Natalia Vorozhbyt, Olena Stiazhkina, Kateryna Babkina, Kateryna Iakovlenko and Viktoria Amelina.

UCL, and [SSEES in particular](#), mobilised its resources very quickly after Russia's full-scale invasion of Ukraine in February 2022. Colleagues from across SSEES engaged extensively with media, organised and participated in many public events, and also consulted with government bodies on policy towards Ukraine and Russia. UCL also launched a [Ukraine Fellowship Scheme](#) in collaboration with the Council for At-Risk Academics. Together with other fellowships, including those funded by internal UCL funds and also some funded through the British Academy, we hosted, in the first iteration of the scheme, fifteen displaced scholars across UCL, and others have joined since. We were also delighted to be able to welcome Dame [Melinda Simmons](#)

as a visiting fellow after she stepped down from her role as British ambassador to Ukraine.

While it is happening in the most tragic of circumstances, we at SSEES are very encouraged that we have been able to expand our Ukrainian studies programmes recently through the creation of a new position in history, through the Ukraine Fellowship scheme, and the creation of various temporary positions and fellowships. We are also experiencing a marked increase in interest among students at all levels in Ukrainian subjects and will endeavour to make the most of this increased attention.

*Uilleam Blacker  
Marta Jenkala*





### Українці на Олімпіаді-2024

Літні Олімпійські ігри триватимуть до 11 серпня. Але вже зараз українські спортсмени можуть похвалитися значною кількістю нагород.

Варто зазначити, що всього в літніх Олімпійських іграх беруть участь 140 українців. Але не всім із них пощастить отримати нагороди. Станом на 5 серпня у заліку медалей Україна на Олімпійських іграх розташовується на 17 місці. Українські спортсмени завоювали сім медалей.

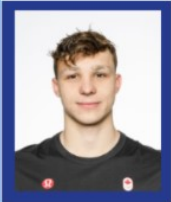
Джерело: <https://shorturl.at/k0Pb9>

### Our Ukrainian Canadian Olympians

The UCC is proud to recognize these 6 phenomenal athletes that represent the strength and talent of the Ukrainian Canadian community at the 2024 Paris Olympics. Each athlete is not only representing Canada at the Olympic games but also are carrying with them the rich heritage and resilience of their Ukrainian roots.

Also UCC wrote to Minister of Sport Carla Qualtrough about Russian athletes who support Russia's genocide against Ukraine participating in the Paris 2024 Olympics (<https://shorturl.at/lPiY>) .

Source: <https://www.ucc.ca/>

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |
| <b>Ilya Kharun</b><br>Bronze Medallist<br>Swimming                                  | <b>Tyler Mislawchuk</b><br>Triathlon                                                | <b>Kristen Kit</b><br>Rowing                                                        | <b>Yuri Kisil</b><br>Swimming                                                        | <b>Kelly Olynyk</b><br>Basketball                                                     | <b>Danny Demyanenko</b><br>Indoor Volleyball                                          |

 PARIS 2024



### Українська стане мовою спілкування в ЄС

Українська буде визнана мовою міжнародного спілкування, стане офіційною мовою ЄС та отримає нові можливості для вивчення і популяризації за кордоном, заявив Уповноважений із захисту державної мови Тарас Кремень.

Національна комісія зі стандартів державної мови схвалила текст Стандарту державної мови “Українська мова як іноземна. Рівні загального володіння A1 – C2”. Документ має стати надійним підґрунтям для тих, хто викладає українську мову в усьому світі, видає підручники та посібники, створює тести з української мови як іноземної, розробляє навчальні програми, організовує школи та курси для всіх охочих вивчити українську мову.

*Ukrainian will soon be recognized as an official language of the EU, according to Taras Kremin, Commissioner for the Protection of the State Language. The National Commission for State Language Standards has approved the "Ukrainian as a Foreign Language" proficiency levels (A1-C2), which will aid in teaching, testing, and curriculum development globally. This move is expected to boost the popularity of Ukrainian and solidify its status within the EU. The Ukrainian World Congress supports these efforts, and the Commissioner is now working with the Ministry of Justice for official registration of the new language standard.*

“Це рішення – вагомий крок для утвердження та популяризації української за кордоном. Переконалий, це суттєво збільшить кількість охочих вивчити мову Героїв у світі, а також гарантуватиме українській статус офіційної мови Європейського Союзу. Тепер слово за Міністерством юстиції України, яке забезпечить державну реєстрацію стандарту державної мови як нормативного документа”, – сказав Кремень.

Світовий Конгрес Українців щиро вітає зусилля щодо утвердження та популяризації української мови й підтримує необхідні ініціативи.

Нагадаємо, у березні 2022 року Уповноважений із захисту державної мови став асоційованим членом Європейської федерації національних мовних інституцій.

Джерело: <https://shorturl.at/eHBvG>

### 20-21 лютого 2021 р. Відбулася конференція

#### “Освітнє дитинство в 20-х роках ХХІ ст.: виклики та можливості”

організована співпрацівниками Львівського обласного інституту післядипломної педагогічної освіти (ЛОППО). У зв'язку з пандемічними обмеженнями конференція відбулася в мережі – дистанційно. Під час конференції представлено нами та нашими друзями:



“Лицем до дитини. Принципи, які лягли в основу НУШ” Оксана А. Винницька-Юсипович, асистент кафедри початкової та дошкільної освіти ЛНУ ім. І.Франка, Олена Гальвіцька, вчителька початкових класів ЗОШ №24 ім. Марії Конопницької, викладачка кафедри педагогіки КЗ ЛОР “Львівський ОППО”, м.Львів

“...Не бійся помилок. Умій аналізувати їх і розв'язувати проблеми – адже так ти ростеш...” Ольга Васильків, Тетяна Мазур, Галина Стащук, Галина Батіг, Марія Шевчук, колектив ПШ “Школа радості”, м.Львів

“Читання від тексту до букви – природний спосіб навчання читати” Олена Гальвіцька, вчителька початкових класів ЗОШ №24 ім. Марії Конопницької, викладачка кафедри педагогіки КЗ ЛОР “Львівський ОППО”, м.Львів

“Як зацікавити першокласників читанням” Наталія Тріщ, вчителька ЗСШ №68, м.Львів  
“Інтегроване навчання як шлях цілісного формування критичного мислення” Галина Воробець, вчителька початкових класів ПШ

“Один, два, три”, м.Львів “Оцінювання в НУШ: гра, вивок, діагноз чи ресурс?” Марія Барна, завідувачка кабінету координації впровадження

НУШ і моніторингу КЗ ЛОР “Львівський ОППО”, Ліда Андрушко, директорка ПШ “Світанок”, м.Львів

“Від садочка до школи: радісно та впевнено” Оксана Росипська, директорка ПО “Малюк”, Анна Байовська, директорка ЗШ “Дивосвіт”, Наталія Будзінська, учителька ПШ “Малюк”

“Сходінки до медіаграмотності” Оксана Ганик, вчителька ПШ “Дивосвіт”, м.Львів

*The "Educational Childhood in the 20s of the XXI Century: Challenges and Opportunities" conference, organized by the Lviv Regional Institute of Postgraduate Pedagogical Education (LRIPE) on February 20-21, 2021, adapted to pandemic restrictions by being held online. The event showcased various innovative educational approaches and resources, including topics such as integrated learning, media literacy, and fostering early reading habits. Noteworthy presentations included strategies to engage first-graders in reading, the implementation of New Ukrainian School (NUS) principles, and innovative methods to teach about Taras Shevchenko through interactive exercises. The conference highlighted collaborative efforts among educators to enhance educational practices and adapt to contemporary challenges in pedagogy.*

### Лицем до дитини

Ми творимо НУШ

Ми – творча група освітян.

Ми вже понад 25 років створюємо інтегровані, змістовно-модульні матеріали.

Ми регулярно аналізуємо свої навчально-методичні наробки.

Ми оцінюємо свої матеріали за вимогами Державного стандарту.

Ми поширюємо свій досвід, щоб ним могли скористатися інші.

Ми розуміємо, що для успіху НУШ кожен повинен стати її творцем.

\*\*\*\*\*

(Continued on p. 31)

## Resources

(Cont. from p. 30)



Що актуальне та цікаве?

Незабаром знову Шевченківські дні.

І знову стоїть питання: Як поєднати зацікавлення та спроможності дітей з вшануванням великої людини?

Тарас Шевченко для дітей не писав. Тим не менш, кожна українська дитина має знати хто такий Тарас Шевченко. Досвід показує, що є маленька групка дітей, які охоче вивчають вірші напам'ять. Ми пропонуємо інакший підхід, який пройшов процес "схвалений дітьми".

1 клас – ["Сім'я Тараса Шевченка"](#)

2 клас – ["Праця в сім'ї Тараса Шевченка"](#)

3 клас – ["Школа за часів Тараса Шевченка"](#)

та додаткові [інтерактивні вправи](#) до теми.

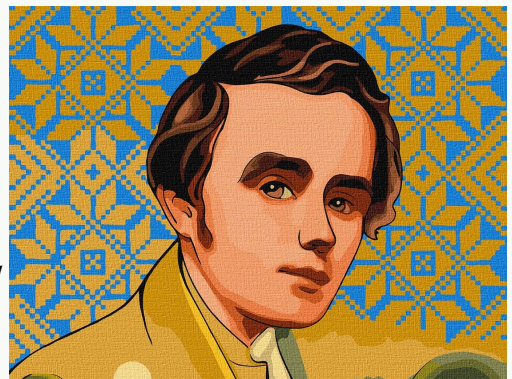
Звертаємо увагу, що в матеріалах передбачено, що дитина має порівняти:

-склад своєї сім'ї (1 клас)

-працю і зацікавлення своєї сім'ї (2 клас)

-школу, в якій навчається (3 клас) з часом та обставинами Тараса Шевченка.

Таким чином ми робимо Тараса Шевченка справжнім і людям.



(Continued  
on p. 32)

## Resources

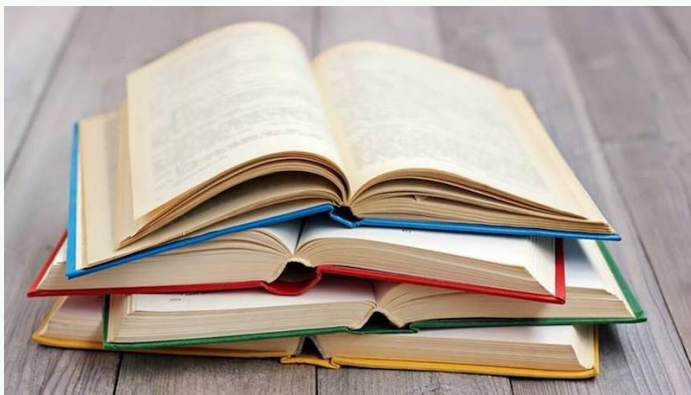
(Cont. from p. 31)

Велике признання всім – вчителям, вихователям, директорам – хто долучилися до створення цих матеріалів:

Оксана Боберська, З.Г. Бусько, Світлана Волотовська, Олена Гальвіцька, Оксана Ганик, Ірина Гурка, Ольга Зелінська, Галина Іллів, Марія Логуш, З.І. Матерецька, Н.В. Полукішник, Марія Стецик, Н.В.Триндусь, Г.В. Федорук, Надія Хморок, Ліда Хоршунова, Раїса Четверус, Т.А. Шмигельська, Марія Шуневич

#Лицем\_до\_дитини

Джерело: <http://www.lycem-do-dytyny.com/>



**Free educational resources for Ukrainian children**

“Education without backpacks” wants to be useful to the Ukrainian children and families fleeing the war, as well as to all volunteers and teachers in Bulgaria who will help to continue the educational process of refugee children. To this end, we have gathered below and will periodically update information on free online learning resources to help children continue to learn and feel the joy of knowledge, even though they are far from their schools, classmates and teachers, far from their homeland.

In addition to Ukrainian, we have selected resources in Russian, Bulgarian and English, which are popular languages among most people in Ukraine and can also be useful.

This article with resources is further developed within the Khan Academy Advocates Community in Europe – special thanks to Anca Barbulescu from Romania, Marketa Matejickova from the Czech Republic, Lech Mankiewicz from Poland, Adele Gurklyte from Lithuania. We also thank Marta Radeva, Tsenka Kucheva, Svetlana Goranova and her niece from Kyiv, Beloslava Slavova, as well as Marieta Radulova from the “Education without Backpacks” team for their cooperation.

We will be happy to enrich this list of resources with your help. You can write to us with suggestions to add more proven free resources in Ukrainian or another language to help the children of Ukraine.

*На сайті "Освіта без рюкзаків" представлено ініціативу з безкоштовними освітніми ресурсами для українських дітей, які зазнали переселення внаслідок війни. Ці ресурси призначені для підтримки дітей-біженців, а також для волонтерів і вчителів в Болгарії, які допомагають організувати навчання цих дітей. Ініціатива має на меті забезпечити можливість продовжувати навчання дітей віддалено, навіть під час важких умов переселення. Також зазначено актуальність ресурсів, наданих російською, болгарською та англійською мовами, що є корисними для більшості українців.*

Link - <http://surl.li/uotrz>





## CALL FOR PROPOSALS

Friends of the Ukrainian Folklore Centre

### Archives Residency Project 2024-25

The Friends of the Ukrainian Folklore Centre are pleased to offer support for an Archives Residency Project. The Project is designed to foster, promote, and support archival research on Ukrainian and/or Ukrainian Canadian culture by scholars, authors, or artists using the collections housed by the Bohdan Medwidsky Ukrainian Folklore Archives (BMUFA) at the Kule Folklore Centre, University of Alberta. The project will consider all traditional and research-creation proposals.

The successful Project will be supported in the amount of up to \$5,000. This support is intended to help cover living, travel or research expenses incurred through in-person access to the BMUFA for the purpose of a research project. No more than one Project can be awarded per year.

The deadline to submit proposals is:  
11:59 pm on Sept 1, 2024.

For details visit:

<https://bit.ly/archivesresidency>

Contact: [ukrfolk@ualberta.ca](mailto:ukrfolk@ualberta.ca)

THE UKRAINIAN BANDURIST CHORUS OF NORTH AMERICA  
УКРАЇНСЬКА КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ ІМ. Т. ШЕВЧЕНКА  
*presents*

# ВСЕ БУДЕ УКРАЇНА UKRAINE LIVES!

Artistic Director **Oleh Mahlay**

**CALGARY** • SATURDAY • **SEPTEMBER 28, 2024** • 7:00 PM  
**Grace Presbyterian Church** • 15 Avenue SW, Calgary, Alberta, T2R 0S5

**EDMONTON** • SUNDAY • **SEPTEMBER 29, 2024** • 3:30 PM  
**Francis Winspear Centre for Music** • 9720 - 102 Avenue NW, Edmonton, Alberta, T5J 4B2

TEMERITY FOUNDATION  
BANDURIST FOUNDATION



SCHOOL OF CONTINUING  
EDUCATION



UKRAINIAN RESOURCE AND  
DEVELOPMENT CENTRE

## FREE INTENSIVE ENGLISH COURSE FOR UKRAINIAN NEWCOMERS

**COURSE SCHEDULE:** September 16 – December 6, 2024.

Monday to Thursday from 9:00 am – 12:00 pm. Attendance four times a week is mandatory.

**REQUIREMENTS:**

- Age 18+
- CUAET visa holder
- English level: minimum CLB 4 in all skill sets, with two areas allowed up to CLB 5.
- Commitment to attend regularly.
- Pass the interview at MacEwan to qualify for the course.

**DETAILS:** This first-of-its-kind academic course, Essential English Language Skills (EELS), is designed by the School of Continuing Education at MacEwan University to provide intensive English training, focusing on reading, writing, listening, and speaking skills at a high beginner level (CLB 4).

REGISTRATION FORM



The course is designed and administered with the support from the Government of Alberta as part of the Ukrainian Evacuees Support Program (UESP).

## Beginner Water Bath Canning

*With Jennifer Semenik*



September 7  
11:00 am – 2:00 pm



St Elia's Church  
11833 66 Street.  
South Entrance.



Register Now  
[WWW.ACUARTS.CA](http://WWW.ACUARTS.CA)



## Pickling Workshop

*With Yulia Kaminka*



September 14  
11:00 am – 2:00 pm



St Elia's Church  
11833 66 Street.  
South Entrance.



Register Now  
[WWW.ACUARTS.CA](http://WWW.ACUARTS.CA)



## Sauerkraut Workshop

*With Roman Petriv*



September 21 |  
11:00 am – 2:00 pm



Alberta Council  
for the Ukrainian Arts.  
SUITE 100, 10554 110 Street



Register Now  
[WWW.ACUARTS.CA](http://WWW.ACUARTS.CA)



TUE  
1

October 1 @ 5:00 pm - 6:00 pm

### Understanding Ukrainian Academia During the War and Addressing Global Responses

MacEwan University

A talk presented by a visiting scholar to MacEwan University from Ukraine, Dr. Olha Poliukhovych. Olha Poliukhovych, PhD, literary critic & scholar, is Vice President for Research and Academic Affairs and an associate professor at the Volodymyr Morenets Department of Literature of the National University of Kyiv-Mohyla Academy. Dr Poliukhovych is a co-founder and a... Continue reading

Free



THU  
3

October 3 @ 12:00 pm - 1:00 pm

### Ukraine-related academic research at MacEwan University, presentation

MacEwan University

Ukrainian Resettlement in Edmonton Jennifer Long, PhD, and Sofiia Budianska explored how Ukrainian Canadians supported newcomers to Edmonton and examined their experiences since March 2022. Findings highlight the crucial role Ukrainian-Edmontonians played in bridging settlement service gaps. Impact of Temporary Status on Ukrainian Youth in Canada under the CUAET Program Dr. Jeff Stepnisky, Dr. Elizabeth... Continue reading

Free





## PHILANTHROPY ROCKS!

You don't have to be Warren Buffet or Bill Gates to be charitable. Each of us has three possible beneficiaries to our estate: family, the tax department, and charity.

**JOIN US:**  
**OCTOBER 14, 2021**  
**8 PM EASTERN**

with Andy Kovacs, CFP®, CLU®, CHS™, EPC, CEA  
 Certified Financial Planner with Sun Life

to learn how you can be remembered for leaving more to your family and charity!

**REGISTRATION: [UCC.CA/EVENTS](https://ucc.ca/events)**



## FOLLOW US

### UKRAINIAN LANGUAGE EDUCATION CENTRE

4-60 Pembina Hall

University of Alberta

Edmonton, AB

Canada T6G 2H8

Email: [ulec@ualberta.ca](mailto:ulec@ualberta.ca)

Facebook: [link](#)

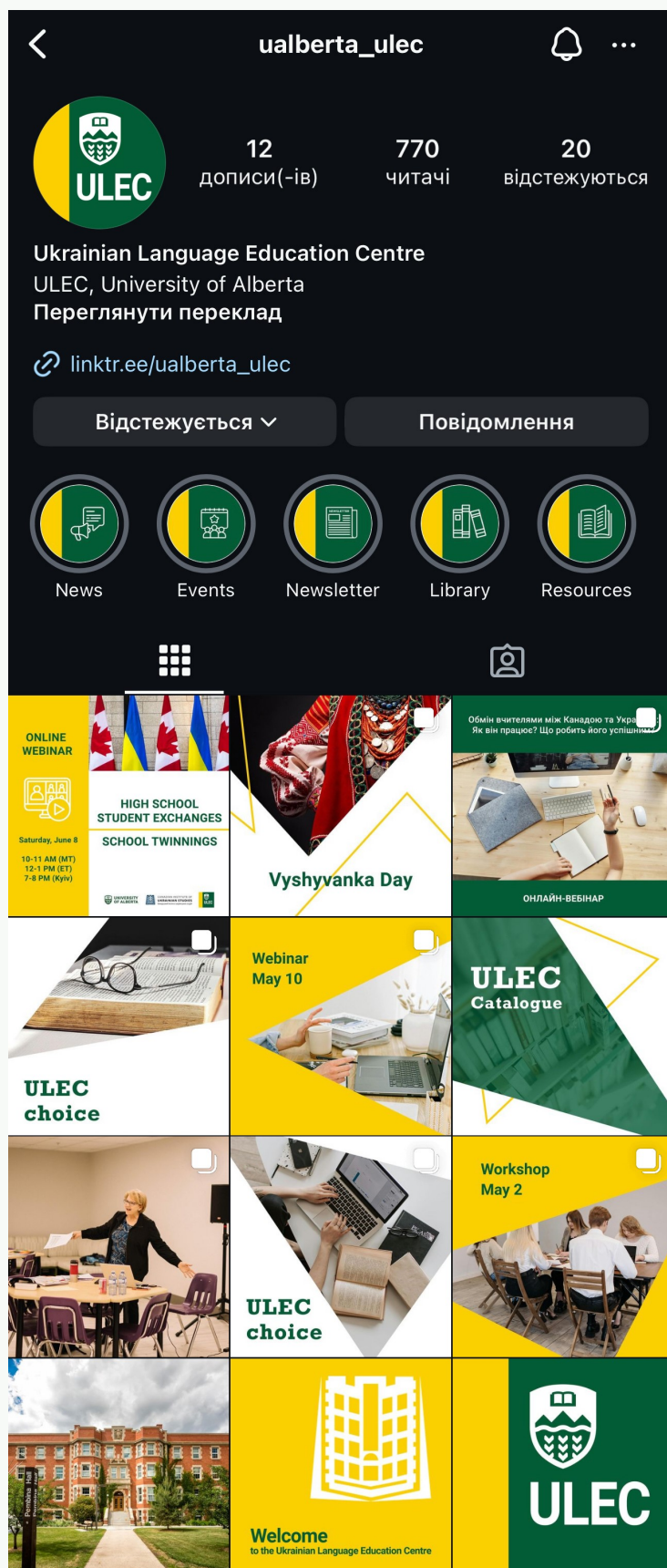
Instagram: [link](#)

X: [link](#)

Website: [link](#)

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) promotes and develops Ukrainian language education in Canada and abroad by: supporting bilingual programs and professional development of Ukrainian language teachers and instructors; creating learning and teaching resources at both the secondary and post-secondary levels; conducting research on topics related to Ukrainian-language education and related fields; and fostering international links and community engagement.

Методичний центр української мови сприяє розвитку україномовної освіти в Канаді й за кордоном: підтримує двомовні програми, підвищує професійний рівень вчителів української мови, розробляє навчальні та методичні ресурси для середньої і вищої освіти, проводить дослідження, пов'язані з тематикою україномовної освіти і суміжних галузей, а також сприяє розвитку міжнародних контактів і підтримує зв'язки з громадськістю.



# UNIVERSITY OF ALBERTA



**Ukrainian Language Education  
Centre (ULEC)**

971 позначок «Подобається» • читачі: 1 тис.

Зателефонувати

Повідомлення

Подобається

## How You Can Support Ukrainian Language Education

- E-mail [cius@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca) to inquire about other ways to donate
- Send a cheque payable to “University of Alberta / CIUS,” indicating the Ukrainian Language Education Centre Endowment Fund on the memo line
- Give online by visiting the CIUS Donor page: <https://ualberta.alumniq.com/giving/to/cius>

I would like to give \$

to

- ☐ Canadian Institute of Ukrainian Studies Fund
- ☐ Contemporary Ukraine Studies Program (CUSP)
- ☐ Internet Encyclopedia of Ukraine Program Fund (IEU)
- ☐ Kule Ukrainian Canadian Program (KUCSC)
- ☐ Ukrainian Language Education Centre Endowment Fund (ULEC)
- ☐ Search for a fund

[+ Add Gift](#)

[Start Over](#)